



Council of the
European Union

Brussels, 21 March 2022

15193/21

**Interinstitutional File:
2020/0382 (NLE)**

**JUR 707
UK 272**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Trade and Cooperation Agreement between the European Union and the European Atomic Energy Community, of the one part, and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, of the other part, signed at Brussels and London on 30 December 2020
(Official Journal of the European Union L 149 of 30 April 2021)

LANGUAGES concerned: **DE, IT, RO, FI**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

BERICHTIGUNG

**des am 30. Dezember 2020 in Brüssel und London unterzeichneten Abkommens über Handel
und Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Union und der Europäischen
Atomgemeinschaft einerseits und dem Vereinigten Königreich Großbritannien und
Nordirland andererseits**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 149 vom 30. April 2021)

1. Artikel 49 Buchstabe b

Anstatt:

„b) für die Wartung von Ausrüstungen und Gebäuden verwendete Anlagen,
Ausrüstungs, Ersatzteile und Vormaterialien,“

muss es heißen:

„b) für die Wartung von Ausrüstungen und Gebäuden verwendete Anlagen,
Ausrüstungen, Ersatzteile und Materialien,“

2. Artikel 49 Buchstabe f

Anstatt:

„f) zur Prüfung oder Kontrolle der Erzeugnisse verwendete Ausrüstung, Geräte und
Versorgungsmaterialien und“

muss es heißen:

„f) zur Prüfung oder Kontrolle der Erzeugnisse verwendete Ausrüstung, Geräte und
Hilfsmittel und“

3. Artikel 310 Absatz 1 Buchstabe a

Anstatt:

„a) Festlegung oder Genehmigung der Tarife, Entgelte und Bedingungen für den Zugang zu den in Artikel 306 genannten Netzen oder den ihnen zugrunde liegenden Methoden;“

muss es heißen:

„a) Festlegung oder Genehmigung der Tarife, Entgelte und Bedingungen für den Zugang zu den in Artikel 306 genannten Netzen oder der ihnen zugrunde liegenden Methoden;“

4. Artikel 417 Buchstabe s

Anstatt:

„s) „Linienverkehr“ Flugverkehr, der für Vergütung entsprechend einem veröffentlichten Flugplan planmäßig oder so regelmäßig oder häufig erbracht wird, dass eine systematische Abfolge erkennbar ist, und der für die direkte Buchung durch die Öffentlichkeit verfügbar ist; hierzu zählen auch zusätzliche Flüge, die durch Überlastung von Linienflügen veranlasst werden;“

muss es heißen:

„s) „Linienverkehr“ Flugverkehr, der gegen Entgelt entsprechend einem veröffentlichten Flugplan planmäßig oder so regelmäßig oder häufig erbracht wird, dass eine systematische Abfolge erkennbar ist, und der für die direkte Buchung durch die Öffentlichkeit verfügbar ist; hierzu zählen auch zusätzliche Flüge, die durch Überlastung von Linienflügen veranlasst werden;“

RETTIFICA

dell'accordo sugli scambi commerciali e la cooperazione tra l'Unione europea e la Comunità europea dell'energia atomica, da una parte, e il Regno Unito di Gran Bretagna e Irlanda del Nord, dall'altra

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 149 del 30 aprile 2021)

Articolo 8, lettere m), n) e o):

anziché:

- "m) comitato commerciale specializzato per il trasporto aereo, che tratta le materie contemplate dalla parte seconda, rubrica seconda, titolo I;
- n) comitato commerciale specializzato per la sicurezza aerea, che tratta le materie contemplate dalla parte seconda, rubrica seconda, titolo II;
- o) comitato commerciale specializzato per il trasporto su strada, che tratta le materie contemplate dalla parte seconda, rubrica terza;"

leggasi:

- "m) comitato specializzato per il trasporto aereo, che tratta le materie contemplate dalla parte seconda, rubrica seconda, titolo I;
- n) comitato specializzato per la sicurezza aerea, che tratta le materie contemplate dalla parte seconda, rubrica seconda, titolo II;
- o) comitato specializzato per il trasporto su strada, che tratta le materie contemplate dalla parte seconda, rubrica terza;"

RECTIFICARE

**la Acordul comercial și de cooperare între Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a
Energiei Atomice, pe de o parte, și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, pe de
altă parte**

semnat la Bruxelles și Londra la 30 decembrie 2020

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 149 din 30 aprilie 2021)

1. Titlul din cuprins și titlul de la pagina 10*

în loc de:

„Acord comercial și de cooperare între uniunea europeană și comunitatea europeană a energiei
atomice, pe de o parte, și regatul unit al mării britanii și irlandei de nord, pe de altă parte”,

se citește:

„Acord comercial și de cooperare între Uniunea Europeană și Comunitatea Europeană a Energiei
Atomice, pe de o parte, și Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord, pe de altă parte”.

* Prezenta corecție privește doar titlul din cuprins și titlul de la pagina 10 din Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 149 din 30 aprilie 2021, nu și versiunea semnată a acordului, care este corectă.

2. Articolul 140 alineatul (5) litera (b)

în loc de:

„(b) «furnizori de servicii pe bază de contract» înseamnă persoane fizice angajate de o persoană juridică a unei părți (în alt mod decât printr-o agenție de servicii de plasare și furnizare de personal) care nu sunt stabilite pe teritoriul celeilalte părți și care au încheiat un contract de bună-credință, al cărui termen nu depășește 12 luni, în vederea furnizării de servicii pentru un consumator final din cealaltă parte, contract care necesită prezența temporară a unor angajați care:”

se citește:

„(b) «furnizori de servicii pe bază de contract» înseamnă persoane fizice angajate de o persoană juridică a unei părți (în alt mod decât printr-o agenție de servicii de plasare și furnizare de personal) care nu este stabilită pe teritoriul celeilalte părți și care a încheiat un contract de bună-credință, al cărui termen nu depășește 12 luni, în vederea furnizării de servicii pentru un consumator final din cealaltă parte necesitând prezența temporară a unor angajați care:”

OIKAISU

Euroopan unionin ja Euroopan atomienergiayhteisön sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan väliseen kaupp- ja yhteistyösopimukseen, allekirjoitettu Brysselissä ja Lontoossa 30 päivänä joulukuuta 2020

(Euroopan unionin virallinen lehti L 149, 30. huhtikuuta 2021)

1. Sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan SSC.12 artiklan 1 kohdassa:

on:

"1. Palkkatyötä tavallisesti kahdessa tai useammassa jäsenvaltiossa sekä Yhdistyneessä kuningaskunnassa tekevä henkilö on [...]",

pitää olla:

"1. Palkkatyötä tavallisesti yhdessä tai useammassa jäsenvaltiossa sekä Yhdistyneessä kuningaskunnassa tekevä henkilö on [...]"

2. Sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan SSC.22 artiklan 2 kohdan b alakohdassa:

on:

"b) jos eläkkeensaajaa käsitellään ikään kuin hänellä olisi oikeus luontoisetuuksiin kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön nojalla, näiden etuuksien kustannuksista vastaa sen jäsenvaltion toimivaltainen laitos, jonka lainsäädännön alaisuuteen asianomainen on kuulunut pisimpään;"

pitää olla:

"b) jos eläkkeensaajaa käsitellään ikään kuin hänellä olisi oikeus luontoisetuuksiin kahden tai useamman valtion lainsäädännön nojalla, näiden etuuksien kustannuksista vastaa sen valtion toimivaltainen laitos, jonka lainsäädännön alaisuuteen asianomainen on kuulunut pisimpään;"

3. Sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan SSC.67 artiklan 1 kohdassa:

on:

"1. Osapuolet varmistavat kansallisen oikeusjärjestyksensä mukaisesti, että sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan määräykset [...]",

pitää olla:

"1. Osapuolet varmistavat kansallisen oikeusjärjestyksensä mukaisesti, että sosiaaliturvan yhteensovittamisesta tehdyn pöytäkirjan määräykset [...]".
